

Miqueas

¿Acrashan runacunapita imatataj Dios munan?

¿Imanirtaj marca-masincunapaj Miqueas llaquicun?

¿Pitaj **caran?** Miqueas ninan caycan «¿Pitaj Tayta Diosno?» ninanmi. Pay caran chacra runami. Payga caran Jerusalenpa sercan Moreset jutiyoj marcapitami.

¿Maychötaj **willacuran?** Norte cajcho Miqueas willacuran Israelpa capitalnin Samaria ushacänanpaj cashantami. Jerusalenchöpis willacuran mana allita ruraj mandajcuna castigasha cananpaj cashanta.

¿Imaytaj **willacuran?** Profëta Amós, Oseas y Isaías cashan-wichanmi Miqueaspis profëta caran. Chay-wichanga Jotam, Acáz y Ezequiasmi Judächo ray caran (742–687 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho?** Miqueasga Samariapa y Jerusalenpa mandajnincunata mana manchacuykami willacuran. Chay mandajcunataga suwacushanpita y pobricunapa chacrancunata guechushanpitami piñacuran (1–3). Chaynöpis willacuycan arpinticuotin Jerusalenta salbananpaj cashanta y allina goyänanpaj cashanta (4–5). Nircur willacuycan castigu cananpaj cashanta y salbananpaj cashanta. Chaynöpis payga llaquicuran Israelcuna pasaypa mana alliman chayashanpita (6–7).

Miqueas sumaj tantiyachicuycan imata rurananchita Tayta Dios munashantapis. Chaymi palabrancho niycan: «Payga munan: Alli cajllata

ruranayquitami, pï-maytapis cuyanayquitami, imata Tayta Dios nishushayquitapis wiyacur cumlinayquitami» (6.8).

Samaria runacunata Tayta Dios jusgananpaj cashan

¹ Miqueas tiyaran Moreset marcacho. Paytami TAYTA DIOS willaparan Samaria, Jerusalén siudäcuna imano cananpaj cashantapis. Chayga caran Jotam,* Acáz,* Ezequías* Judächo ray cashan wichanmi.

² TAYTA DIOS rimachiptin Miqueas cayno niran: «Lapaniqui runacuna wiyay. Intëru nasyuncho tiyajcuna wiyashpayqui sumaj tantiyacuy-llapa.

Munayniyoj Tayta Diosmi rispitädu Templunpita-pacha nishunquipaj juchata rurashayquicunata.

³ TAYTA DIOSGA tiyaycashan cajpitami llojshimonga.

Nircorga puntallanpami shamonga.

⁴ Pay lluchcashan cäga puntacunapis chullucäconga ninaman sërata churaycuptin chullucäcojnömi.*

Guechwa pampacunapis aypalla yacu aywar ragrarishannömi ragracäconga.

⁵ Chayno canga Jacobpita miraj Israelcuna mana wiyacoj cashanpitami, juchata rurashanpitami.

* 1:1 2Rey. 15.32-38; 2Crón. 27.1-7 * 1:1 2Rey. 16.1-20; 2Crón. 28.1-27 * 1:1 2Rey. 18.1-20.21; 2Crón. 29.1-32.33 * 1:4 Sal. 97.5

¿Maychötaj caycan Jacobpita miraj Israelcuna
jucha rurashanga?

¡Jucha rurashanga Samariachömi caycan!

¿Maychötaj caycan Judäpita mirajcuna jucha
rurashanga?

¡Jucha rurashanga Jerusalenchömi caycan!»

⁶ Chaypitami Tayta Diosga cayno nin:

«Samaria siudä ushajpaj juchunanpämi
camacächishaj.

Übasta lantananjaj yapyasha caycaj chacranömi
ricacongä.

Chay siudäpa perga rumincunatapis guechwa ra-
grapami mashtarishaj.

Chayno rurariptë simintuncuna cashanpis
alayrimi quédanga.

⁷ Rispitar adurashan iduluncunatapis ru-
parachishaj, agullarishaj.

Chaycunataga ruraran

pï-maywanpis cacoj warmicunapita chasquishan
guellaywanmi.

Chaypitami yapay tigrachishaj

pï-maywanpis cacoj warmicunata pägananjaj.»

Miqueas llaquicushan

⁸ Chaypitami fiyupa llaquicushpä wagashaj.

Gara-chaquilla, röpaynajlla purishaj.

Atojmalla aullajno wagashaj.

Avestruz äbipa wawanno gaparäshaj.

⁹ Samariapa guerenga caycan ima jampiwapis
mana allchacajmi.

Chay gueriga jogushami Judätapis.

Jerusalén siudämanpis chayashami.

10 Chaytaga ama willapaychu Gatcho tiyajcunata.
Ni ama wagaypischu-llapa.

Chaypa ruquenga fiyupa nanayllawan Bet-le-
afracho gochpay-llapa.

11 Safircho tiyajcuna nasyunniquipita juc-
lämanmi prësu aywanquipaj galalla, fiyupa
pengacur.

Zaanáncho tiyajcuna, yanapëshunayquipaj manami
pipis yargamongapächu.

Beteselcho tiyajcuna, wagaptiquipis manami
pipis cuyapëshunquipächu.

12 Marotcho tiyajcunaga yanapänantami
shuyarpaycaran.

Nishan TAYTA DIOSGA camacächisha asta
quiquin Jerusalén puncuncama mana alli
chayanapämi.

13 Laquis siudächo tiyajcuna, gamcunapis Israel-
cunano mana wiyacojmi cashcanqui.

Gamcunami caminuta gorayqui Sión runacuna
juchata rurananpäga.

Chaypita cananga carrëtayquicunaman
cawalluyquicunata watacuyna.

14 Imaypis mana cutinayquipaj Moreset-gat-taga
«Aywallä» nicuy.

Israelpa raynincunapäga Aczib siudä canga chari-
nanpaj toglla shuyaraycajnömi.

15 Tayta Diosga cayno nin: «Maresa marcacho tiya-
jcuna, gamcunamanga

yapaymi cachamushaj nasyunniquita charicur-
cunanpaj.

Israelcho mas mana manchacoj cajpis Adulamcho
caycaj machaymanmi pacacongaj.

16 Jerusalén siudächo tiyajcuna,
 fiyupa cuyashayqui wamrayquicunatami caru
 nasyunman apacongapaj.
 Chaymi ajchayquita rutucuy llaquicushayqui
 musyacänanpaj.
 Ajchayquita jichcaypa rutucuy wisculno gala-
 uma canayquicama.»

2

Ñacachicoj ricucuna castigasha cananpaj cashan

¹ ¡Ay cuyapaypämi ñacanga
 asta suyñuyninchöpis mana allita rurayllata
 yarpaycajcuna!

Chay runacunaga imata rurananpäpis puydej mu-
 nayniyoj cashpanmi
 pacha wararcuptinnaga chay yarpashanno ru-
 ran.

² Chacrata munaparga chay chacracunata
 guechucurin.

Wasicunata munaparga chay wasicunatapis
 guechucurin.

Runata warmintinta, wamrantinta ñacachin.
 Taytan maman cachapaycushan chacracunatapis
 engañaypa guechucurin.

³ Chaypitami chay runacunataga TAYTA DIOS
 cayno nin:

«Nogapis paycunata imano ruraytapis
 yarpaycänami.

Disigrasyami paycunamanga chayangapaj.
 Chay ñacaypitaga manami gueshpengapächu.
 Chauraga manami alli-tucushpan puren-
 gapänachu.

Chay wichanga cangapaj fiyupa llaquicuyllami.

4 Chayno ñacaycho goyashan junajcunami paycunataga asipanga.

Asiparmi cayno nengapaj: «Pasaypa ushacashami quédasha.

Ñaupataga Tayta Diospaj acrasha runacunami caran.

Cananga jucpa maquinchönami caycan.

Suldärunchïcunami binsiycur charicarcärisha.

Chaymi chacrancunatapis raquipänacushcanchi nir.»

5 Chaynöpami TAYTA DIOS acrashan runacuna chasquishanchöga

chay fiyu runacuna imatapis mana chasquengapächu.

Fiyu profëtacunapaj rimashan

6 Gam Israelcunaga nircaycanqui:

«Ama willapämaynachu imapis cananpaj cajcunata. Mana alliga manami nogacunata chayamangachu.*

7 Jacobpita mirajcuna caycaptë TAYTA DIOSNINCHI manami nogacunawan rabyashachu caycan.

Castigamānanpaj cashanta willacuptiquipis payga manami castigamangachu.

Alli runacuna captëmi TAYTA DIOSGA imaypis yanapāmanga.»

8 Ichanga Tayta Dios nin: «Gamcunaga ñaupata carayqui acrashä runacunami.

Cananmi ichanga conträna ricacushcanqui.

Alli goyäcojçunata, alli puricojçunata punchuncunatapis guechuycanqui.

* 2:6 Isa. 30.10

⁹ Cushisha tiyashan alli wasincunapitami warmi-cunatapis gargurcaycanqui.

Wamrancuna cushisha goyānanpaj cajtapis guechushcanqui.

¹⁰ Jatariyna-llapa; aywacuyna-llapa.

Cay pachaga manami jamarācunayquipāchu.

Pasaypa mana allillata rurashayquipitami ushaj-paj illganquipaj.

¹¹ ‹Tayta Diosga yanapāshunquipaj bīnu cananpaj, machāchicojcuna cananpaj› nir

willacojcunami gamcunapa profētayqui cananpāga alli caycan.

Acrashan runacunata Dios salbananpaj cashan

¹² ‹Israelcuna, gamcunataga llapaniquitami juc pachallaman shuntaj-aywā.

Gamcunataga wallcalla quēdasha caycajllatapis shuntajmi-aywā.

Chayno rurarmi jucllachashayqui uyshata canchanman gaycojno.

Gamcunaga caycanquipaj uyshacuna alli guewachoy caycajnōmi.

Chaychōga aypallanōmi gaparpanquipaj.›

¹³ Tayta Diosmi nānita ricachishushpayqui ñaupayquita aywangapaj.

Gamcunanami guepanta aywanquipaj.

Chayno aywarmi siudā puncunpa llojshinquipaj.

Rayniqui TAYTA DIOSNAMI gamcunapa ñaupayquita aywangapaj.

3

Fiyu mandajcuna castigacānanpaj willacushan

1 Sumaj wiyay-llapa:

Israelcunapa autoridänincuna, mandajncuna, gamcunaga ¿manachu alli cajta rurancuiman?

2 Chaypa ruquin gamcunaga alli cajta chiquiycañqui.

Mana alli cajtana cuyaycañqui.

Runacunataga pasaypanami garapachaycañqui.

Chayno garapacharmi tullullantana cachaycañqui.

3 Israelcunataga cawaycajtami ultarcärinqui.

Garancunata rachir-ushashpayqui tulluncunatapis paquirgärinqui.

Söpa mancaman wiñananpaj aychata rurashannömi gamcunaga ruraycañqui.

4 Gamcunaga juc junaj TAYTA DIOSTA mañacunquipämi.

Ichanga pay manami wiyashunquipänachu.

Fiyupa mana allita rurashayquicunapitami gamcunapitaga juc-läpa ticracurcongapaj.

Llulla profëtacunapaj parlashan

5 Chayno caj profëtacunata TAYTA DIOSGA nin:

«Israelcunaga manami alli cajta ruranchu.

Chaynöga caycan profëtacuna llullapaptinmi.

Chay profëtacunaga pipis micuyta garaycoj cajta «allillami goyanquipaj» nin.

Micuyta mana garaj cajtanami ichanga «Mana allimi goyanquipaj» nin.

6 Chaypitami gamcunataga manana musyachishayquinachu imata rurapäpaj cajtapis.

Ima cananpaj cajcunatapis manami
willapashayquinachu.»

Chay profëtacunapäga intipis yagacongami.

Paycunapäga pachapis chacacäcongami.

⁷ Chay profëtacunaga, musyacojcunaga
pasaypa pengaychömi ricacongami.

Ruwacushanta Tayta Dios mana willaptin
paycunaga imata niytapis manami
camäpacongapächu.

⁸ Nogatami ichanga TAYTA DIOSPA Espiritun
yanapäman

callpayoj canäpaj,
alli cajllata ruranäpaj,
balurchanäpaj.

Chaynöpami Israelcunataga mana wiyacoj
cashanta, juchayoj cashanta niycä.

Jerusalén ushacänanpaj cashan

⁹ Rayta mandäshej Israelcuna,
Jacobpita mirajcunapa mandajnincunapis
canan nishäta wiyamay.

Gamcunaga manami alli cajta rurayta munan-
quichu.

Lay nishancunatapis manami cumlinquichu.*

¹⁰ Chaypitami Jerusalén siudächöga waran-
waranpis caycan mana alli ruraycunalla
wañuchinacuylla.*

¹¹ Autoridäcunapis runacuna pacayllapa pägashan
cajta alli arriglan.

Cüracunapis guellayllapämi yachaycächin.
Profëtacunapis guellayllapämi willacuycan.

* **3:9** Amós 5.7 * **3:10** Hab. 2.12

Chayno ruraycarpis «TAYTA DIOSMI yana-
paycäman» nir riguichin.
«TAYTA DIOSGA noganchiwanmi caycan.
Ima mana allipsis manami chayamäshunchu» nin.
¹² Gamcunapa juchayquipitami
Siön lömaga quédanga yapyashano.
Jerusalén siudä quédangapaj muntuy-muntuy ru-
micuna goturaycajlla.
Templu caycashan jircachöpis mana alli jachacu-
nallana juntasha canga.*

4

Tayta Dios alli mandananpaj cashan (Isa. 2.2-4)

¹ Shamoj watacunacho TAYTA DIOSPA Templun
caycashan puntağa
waquin puntacunapita mas rispishami canga-
paj.
Chaymanmi shamongapaj achca nasyun runa-
cuna.
² Aypalla runami shamunanpaj sha-
cyächinacushpan cayno ninaconga:
«Aywashun-llapa, Jacobpa TAYTA DIOSNINPA Tem-
plun caycashan jircaman wichänapaj.
Chaychönami yachachimäshun imano
goyänanchipäpis.
Chaynöpana pay munashanno llapantapis
rurashunpaj» nir.
Sionpitami TAYTA DIOSGA yachachenga.
Jerusalenpitanami parlapämonga.
³ Tayta Diosmi juscanga lapan nasyun runacu-
nata.

* 3:12 Jer. 26.18

May carucho caycaj nasyuncunatapis imano
cananpäpis nenga.

Chaura chay runacunaga sablincunatapis
rëjamanmi ticrachenga.

Tucsicuna lansancunatapis ösimannami
ticrachenga.*

Juc nasyunwan juc nasyun manami guërrata ru-
ranganachu.

Guërrapäpis manami yachachinaconganachu.

⁴ Chauraga mana manchacuypanami runacuna
goyangapaj.

Cada-ünunnamı jamarpäcongapaj übas yöranpa, igus
yöranpa llantuncunacho.*

Munayniyoj TAYTA DIOSMI nisha chayno cananpaj.

⁵ Waquin nasyun runacunaga

diosnincunatami aduran.

Noganchimi ichanga imaypis TAYTA DIOSNINCHI
nimashallanchita wiyacushun.

*Acrashan runacunata Tayta Dios salbananpaj
cashan*

⁶ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Chay junäga wegru uyshäcunata shuntashämi.

Ogracasha caycajta, ñacaycajta canchanman
shuntashaj.

⁷ Chay wegrucunatami acrashaj.

Chay ñacaycajcutami munayniyoj nasyun canan-
paj camacächishaj.

Noga TAYTA DIOSMI acrashä runacunataga Siön
lömapita-pacha imaycamapis mandashäpaj.*

* **4:3** Joel 3.10 * **4:4** Zac. 3.10 * **4:7** Isa. 40.11; Eze. 34.11-16;
Sof. 3.19; Juan 10.7-16

8 Sión gammi caycanqui uyshacunata ricachacuna törri.

Gammi canqui chaycho tiyajcunapa pacacunan.
Yapaymi ñaupatano rispítadu canquipaj.
Jerusalén yapaymi capital canquipaj.»

9 Cananga ¿imanirtaj nanay chariptin warmi gaparajno gaparanqui?

¿Manachu rayniqui can?

U ¿tantiyachishojniquichu wañusha?

10 Sión siudächo tiyajcuna, nanaywan guempuycachay.

Nanaycho caycaj warminöpis gaparaj ari.

Gamcunaga cay siudäpita aywacunquipämi.

Chunyaj jircacunachömi tiyanquipaj.

Babilonia nasyunmanmi präsu apashunquipaj.

Chaypitanami TAYTA DIOSGA salbashunquipaj
contrayquipa munayninpita.

11 Cananga achca nasyun runacunami gampa contrayqui shuntacasha carcaycan.

Paycunami cayno parlan:

«¡Jerusalén ushacaycunman!

¡Chauraga fiyupa cushicurmi ricapashwan!» nir.

12 Ichanga chay nasyun runacuna manami musyanchu

TAYTA DIOSPA yarpaynin imano cashanta, ni imata rurananjapaj yarpaycashantapis.

Manami musyanchu rīguta ëraman shuntajno
TAYTA DIOS shuntaycashanta.

13 TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Sión runacuna, jatarcärir ërayna-llapa.
 Nogami yanapëshayqui fyërrupita wagrajoj,
 runsipita shilluyoj töruno fiyupa callpayoj
 canayquipaj.
 Chaynöpami achca nasyun runacunata lluchcar-
 ushanquipaj.
 Mana allita ruraypa tarishan cösancunatapis gam-
 cunami guechunquipaj.
 Nircorga llapanpaj munayniyoj noga TAYTA DIOS-
 NIQUITAMI goycamanquipaj.»

5

*Israelcunaman juc mandajta cachamunanpaj
 cashan*

¹ Chaymi cananga Jerusalén runacuna chapacu-
 nayquipaj camaricuy.

Gamcunamanga jäpa runacunami yaycamonga-
 paj.

Paycunami Israelcunapa mandajnintaga fiyupa
 magangapaj.

² Ichanga Judächo caj marcacunapita mas tacsha
 Belén Efrata marca,

gamchömi Israelcunapa raynin yurengapaj.*

Payga yurenga mas unay famillya aywarajpitami.

³ Cananpitaga Tayta Dios cachaycushunquipämi.
 Ichanga manami unaycamachu cachaycushun-
 quipaj.

Chayga canga gueshyacunanpaj caycaj warmi
 gueshyacunancamallami.

Chaypitaga chay yurejmi Israel-masincunawan
 shuntacanga.

* 5:2 Mat. 2.6; Juan 7.42

Shuntacanga prësu aywashanpita cutimojcu-
nawan.

4 Paynami marca-masincunataga TAYTA DIOSPA
munayninwan mandanga.

Uyshëru uyshata michejnöpis ricanga.

Chaura paycunaga allillanami goyangapaj.

Chaynöga cangapaj intëru munducho paytana pi-
maypis rispitàptinmi.

5 Pay mandaptenga alli goyaymi cangapaj.

Asiria runacuna nasyunninchïman yaycamuptin,
palasyunchïcunaman yaycuptin,

paycunaman cachashun ganchis mandajn-
inchïcunata,

pusaj mas rispitàdu runacunatapis.

6 Chaura paycunami pushamëshun Asiria runa-
cuna cajman,

Nimrodcho* tiyajcunata binsiycur man-
dananchïpaj.

Paycunami salbamëshunpaj Asiria runacuna
nasyunninchïman yaycamuptinpis.

7 Chaura Jacobpita miraj quëdajcunaga intëru
nasyuncunachömi caycangapaj.

Shullayta TAYTA DIOS guewaman cada tuta chay-
achimushannömi caycanga.

Chaycunataga manami runachu chayachimun.

Chaypa ruquenga Diosllami chayachimun.

8 Chaynöpis Jacobpita miraj quëdajcunaga intëru
nasyuncunachömi aypacasha caycangapaj.

Animalcunacho manchacuypaj liyun caycajnömi
caycangapaj.

Liyonga uyshacunata charishpan rachir-
usharinmi.

* 5:6 Gén. 10.8-11

Cawaycajtaga manami ni jucnayllatapis cachaycunchu.

⁹ Tayta Dios, gamga chaynömi illgächinquipaj contrayqui jatarejcunata.

Pillyapis idulucunata aduraypis illgänanpäna cashan

¹⁰ TAYTA DIOSGA Payllaman yäracunanpämi Israelcunataga cayno nin:

«Chay junäga cawalluyquicunatapis
wañuchishämi.

Guërrapaj caj carrëtayquicunatapis illgächishämi.

¹¹ Siudäniquicunatapis illgächishaj.

Pacacunayquicunatapis ushajpämi
juchurgärachishaj.

¹² Brüjucunatapis ushajpämi illgächishaj.

Chaura gamcunachöga manami cangapänachu
musyacojcunapis.

¹³ Iduluyquicunatapis, rispishayqui wancacunatapis ushajpämi illgächishaj.

Chayno ruraptëga imaypis manami aduranquipänachu

quiquiquicuna <diosnä> nir rurashayquita.

¹⁴ Rispishayqui Asera diosa-niraj idulutapis ushajpämi jitarishaj.

Siudäniquicunatapis ushajpämi juchurgärachishaj.

¹⁵ Noga nishäta mana wiyacoj nasyun runacunatami ichanga fiyupa rabyawan castigashaj.»

6

Israelcunata Tayta Dios jorgapashan

¹ Israelcuna, TAYTA DIOS nishanta wiyay-llapa.
Paymi nin:

«Lömacuna wiyaycäshuptiqui ichircur difindicuy
ari.

Imata rimashayquitapis puntacuna wiyachun.

² Mundu mana cuyucunanpaj tucnaraycaj sim-
intuncunapis

puntacunapis sumaj wiyay-llapa.

Acrashä runacunatami jusgaj-aywä.

Israel runacunatami imata rurashallantapis
jorgapaj-aywä.*

³ Israelcuna, mä canan nimay.

Gamcunataga ¿imatataj rurashcä?

¿Imachötaj rabyachishcä?

⁴ Gamcunataga uyway caycajta salbashpä

Nogami Egiptupita jorgamurä.*

Nogami cachamurä Moiesta, Aaronta,* Mariata*
llojshicamuptiqui paycuna pushamushu-
nayquipaj.

⁵ Acrashä runacuna, cananga yarpäriy

Moabpa raynin Balac gamcunapa contrayqui
imano yarpashantapis.

Chaynöpis yarpäriy Beorpa* wamran Balaam
imano nishantapis.

Yarpäriy Sitimpita Gilgalcama* imano
aywashayquitapis.

Chaynöpami musyanqui noga TAYTA DIOSNIQUI
gamcunapaj allicunata rurashäta.»

Tayta Dios imata munashanpis

* **6:2** Isa. 3.13; Ose. 4.1; 12.2 * **6:4** Éxo. 12.50-51 * **6:4** Éxo.
4.10-16 * **6:4** Éxo. 15.20 * **6:5** Núm. 22-24 * **6:5** Jos. 3.1-4.19

⁶ Capas pillapis ninman:

«¿Imalläwanraj aywashaj TAYTA DIOSPA ñaupanman?
¿Imallawanraj janaj pachacho caycajta adurashaj?
¿Paypa ñaupanmanga aywashaj rupachipänäpaj ca-
jta apacurcurchuraj,

u watayoj besërata apacurcurchuraj?

⁷ ¿TAYTA DIOS cushicunmanchuraj waranga
uyshacunata paypaj pishtaptë?

¿Aypalla mayu aywaycajtanöraj asëtita goycuptë
chasquinmanchuraj?

¿Paypa contran jatarishäpita, juchäcunapa ruquin,
guechpa wamräta sacrificisyupaj pishtapaptë
chasquimanmanchuraj?»

⁸ Runa, TAYTA DIOSGA maynami nisha-cashunqui,
alli cajllata, pay munashan cajllata ru-
ranayquipaj.

Payga munan: Alli cajllata ruranayquitami,
pä-maytapis cuyanayquitami,
imata Tayta Dios nishushayquitapis wiyacur cum-
linayquitami.*

Jerusalén runacunata castigananpaj nishan

⁹ TAYTA DIOSGA Jerusalén siudächömi gayaray-
can. Payga cayno nin:

«Siudächo caycajcuna llapayqui wiyay.

Tantiyachejcunapis wiyay.

¹⁰ Fiyu runacunapa wasinchöga
ima-aycanpis caycan mana allita rurari-
shuntashallanmi.

* **6:8** 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Ose. 2.19-20; 6.6; Amós 5.22-24; Zac. 7.9-10

Chaynöpis chaychöga caycan chiquishä caj suwa
tupullami.

11 ¿Imanöpataj perdunashaj suwa balansayojta,
pishejlla pësacunayojtaga?*

12 Cay siudächo caj rïcucunaga
llapanpis ñacachicojcunallami.

Llapanpis llullacunallami caycan.

13 Chaypitami cananga gamcunata castigayta
gallaycushayqui, juchayquicunapitapis
illgächiyta.

14 Micurpis manami sacsanquipächu.

Jinallami yargaycanquipaj.

Ima-aycatapis shuntar churanquipaj.

Chayno churarpis manami imatapis
jorgunquipächu.

Imallatapis quëdachisha captiquega

Nogami camacächishaj guërrachöna ushacänanpaj.

15 Murupacurpis manami shuntapacunquipächu.

Olivota agarpis asëtinwan manami imatapis ru-
ranquipänachu.

Übasta lluchcarpis manami bïnuta upun-
quipänachu.

16 Chaynöga cangapaj ray Omriwan, ray Acabpa*
famillyancuna nishancunata,

rurashancunata, wiyacur rurashayquipitami.

Chaypitami cananga noga camacächishaj
Jerusalenta illgächinanpaj.

Chaycho tiyaj runacunataga pasaypa manacaj-
manmi churanga.

* **6:11** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Amós 8.5
16.23–34; 21.25–26

* **6:16** 1Rey.

Llapan nasyun runacunami jamurpangapaj
acrashä runacunataga.»

7

Israelcuna pirdicashan

¹ ¡Cuyapaypämi caycä!

Cosëchata ushaycur chacracho quëdajcunata ashe-
jnöllanami caycä.

Manami tarënachu micuyta munashä übasta ni
ïgustapis.

² Chaynömi cay munduchöga manana cannachu
allita rurajcuna, ni Tayta Dios nishanta ru-
rajcunapis.*

Imay örapis wañuchinacuyllatami ashircaycan.
Jucnin-jucninpis llullapänacun mana alliman
chayachinacunanpaj.

³ Mana alli ruraypäga fiyupa yachajmi carcaycan.
Mandaj autoridäcunaga imapitapis pägananta mu-
narcaycan.

Juezcunapis pacayllapa pägaptenga chasquinmi.
Munayniyojcunaga imatapis munashantami ru-
ran.

⁴ Paycunacho mas rispitaşa caj runacunapis
cashañömi caycan.

Mas yäracuyypaj runapis shiranömi caycan.
Imano captinpis chayamongapänami llapanpita
jugasha cananpaj junaj.

Chaytaga maynami willacojcuna willacuran.
Chay öraga runacuna manami ima ruraytapis
camäpacongapächu.

⁵ Ama riguiychu runa-masiqui imata
nishushayquitapis.

* 7:2 Sal. 12.1

Ama yäracuycho ni maygan amäguyquitapis.
Warmiquitapis llapantaga ama willapaychu.

⁶ Ollgu wamrancunaga papäninta pasaypa man-
acajmanmi churaycan.

Warmi wamrancunapis mamanta
chiquicarcärishami.

Llumchuyacunapis suyrancunata chiquircay-
canmi.

Chaymi, cada runapa contranga caycan quiquin
famiyalla.*

⁷ Nogami ichanga TAYTA DIOSLLATA
shuyäcuycäshaj.

Salbamaj Tayta Diosnilläman yäracushaj.

Payga wiyamangami.

Tayta Diosga Israelcunata salbangami

⁸ Israelcuna cayno nin:

«Nogacunata chiquimaj nasyun runacuna,
mana allichu caycajta ricamar ama
cushipämaychu.

Mana alliman chayasha, tunisha caycarpis jatar-
ishämi.

Intëröpami yanauyaycaj chacay caycan.

Ichanga TAYTA DIOSMI achicyajman apamanga.

⁹ TAYTA DIOS mana munashanta rurarmi juchata
rurashcä.

Chaymi awantashaj castigamaptinpis.

Payga imano cashätapis jusgamangami.

Nircorga allimi arriglamanga.

Tayta Diosga achicyajmanmi jorgamanga.

Paymi salbamanga.

¹⁰ Chaytaga ricangami chiquimajcunapis.

* 7:6 Mat. 10.35-36; Luc. 12.53

Chaura paycunaga fiyupa pengay-tucushami ricaconga.

Paycunaga caynömi tapumaran: «¿Maychötaj caycan TAYTA DIOSNIQUI?» nir.*

Paycunataga ricashaj nogapita mas piyur ruracasha caycajtami.

Paycunaga cangapäpis cällichö caycaj mituta lluchcar-ushashanömi.

¹¹ «Jerusalén siudä, chayaycämunnami intëruyquipa curalaraj pergayquicuna allchachisha cananpaj caj junaj.

Lindayquicunapis mas carupana cangapaj.

¹² Jerusalén, intërupitami runacuna gamman shamongapaj.

Chay junäga chayaycämunnami.

Gammanga shamongapaj:

Asiriapita Egiptucamami,

Nilo mayupita Éufrates mayucama,

juc lamarpita juc lamarcama,

juc puntapita juc puntacama.

¹³ Chay nasyun runacunapa nasyunnenga chunyajman ticrashami quédanga.

Chaynöga canga chaycho tiyaj runacuna

juchancunapitami y mana allita rurashanpitami.

Israelcuna allichöna cananpaj mañacushan

¹⁴ «Tayta Dios, sirbishojcunataga ricaycuy ari.

Nogacunaga caycä gampa uyshayquinömi.

Quiquilläcuna shatachömi carcaycä.

Micuy fiyupa wayunan allpami intëropä tuma-paraycäman.

* **7:10** Sal. 79.10; Joel 2.17

Unay pushamushayquino, yapay pushamay ari.
Pushamay Basancho Galaadcho caycaj alli guewacunaman.

¹⁵ Nogacunatapis milagrucunata ricachimay.
Egiptupita jorgamushpayqui ricachishayquino ricachimay.

¹⁶ Chaytaga waquin nasyuncunapis ricangami.
Ricashpan fiyupa munayniyoj caycashpanpis pasaypa pengay-tucushami quëdanga.

Äyacashami ricaconga.

Imata ruraytapis manami camäpacongachu.

¹⁷ Culebracunano, waquin garachaypa purejcu-
nanöpis allpatami miconga.

Pacarpaycashanpitapis sicsicyaycarmi
llojshimonga TAYTA DIOSPA ñaupanman.

Tayta Dios, gamtaga fiyupami manchacushun-
quipaj.

Runacunata Tayta Dios perdunashan

¹⁸ «Gamnöga manami juc Dios canchu.

Gamga perdunanquimi mana allita rurajtapis.
Chaynöpis gonganquimi nogacuna wallcalla
quëdaj

acrashayqui runacuna juchata rurashäta.

Imaycamapis manami rabyashallaga
cacunquichu.

Gamga nogacunata cuyamashayquita musyachi-
manquimi.

¹⁹ Nogacunata yapay cuyapaycamay ari.

Juchäcunatapis ama yarpaynachu.

Nogacunapa juchätaga jitarpuy
mas jundunnin lamarman.

20 Tayta Dios, cumliycuy ari Jacobta
aunishayquita,
Abrahamta cuyapänayquipaj aunishayquitapis.
Chaynömi unay awilöcunata aunirayqui.»*

* **7:20** Gén. 12.1-3; 17.6-8; 28.13-15; Luc. 1.55, 73

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85